

彩绘
世界文学名著
专家导读版

鲁滨逊漂流记

ROBINSON CRUSOE



明天出版社

彩绘世界文学名著专家导读版

Robinson Crusoe

鲁滨逊漂流记

[英]丹尼尔·笛福 著

周文雯 译

周佳欣 译审



明天出版社



目录

- 第一次航海 / 1
- 奴隶逃跑 / 19
- 成功 / 39
- 改变命运的一次航海 / 45
- 无人岛 / 51
- 第一次记录 / 67
- 岛上的生活 / 73
- 农活 / 101
- 适应 / 109
- 衣服和雨伞 / 131
- 制造独木舟 / 135
- 养山羊 / 143
- 小君主 / 149
- 陌生的脚印 / 154
- 土著人 / 164
- 重新找回的平静 / 173



Robinson Crusoe

CONTENTS

遇难船 / 183

星期五 / 197

文明化 / 214

萌芽的友情 / 233

新的希望 / 247

夺回帆船 / 269

总督 / 294

成为富人的鲁滨逊 / 300

回英国的路上 / 310

与狼之战 / 319

重返小岛 / 325

专家导读

背景知识 / 330

作家介绍 / 360

作品概述 / 361



Robinson Crusoe



第一次航海

一六三二年，我出生在约克郡一个富有的家庭。我父亲来自德国的不来梅，他在赫尔城做买卖，挣下了一份不小的家产。后来，他搬到了约克郡，并在这里和我母亲结婚。我母亲是约克郡很有名望的鲁滨逊家族的女儿。所以，我的名字就随了母亲的姓，被叫做鲁滨逊·克洛伊兹奈尔。但是，由于英国语音的变化，当地人习惯把“克洛伊兹奈尔”读做“克鲁索”，于是，我们家族的姓氏也就变成了克鲁索。

我有两个哥哥，大哥在军队服役，在和西班牙军队的一次战斗中阵亡在敦克尔刻附近；至于我的二哥，我对他一无所知，因为，他在我很小的时候就去

Robinson Crusoe 鲁滨逊漂流记



了很远的地方，以后再也没有了消息。

我父亲希望我学习法律，但我从很小的时候就满脑子冒险的念头，我渴望乘着船到处航行。这种渴望太强烈了，以至于我把父亲和亲戚的劝说当做耳边风，只想着无论如何都要去海上冒险。

父亲用尽各种办法想让我放弃这种念头。一天早上，他把我叫到床边（他因为中风身体一动都不能动，只能老躺在床上），说：

“儿子，我实在想不通，你怎么会有那种想法？我把你养大，希望你安安稳稳地做个法官，可是，你却





Robinson Crusoe



反复无常，说什么渴望冒险，只想着去海上航行。你要知道，那只是生活过不下去的穷人和一心想要出人头地的家伙才会选择的路子！你好好想想，出生在我们家这样的中产阶层是多么幸运啊！我们家的财产已经足够让我们过上舒舒服服的日子了，用不着像穷人那样吃那么多苦，也没有必要像富豪和贵族那样为了享受和野心而费神。相信我吧！孩子，中产阶层是最好的阶层，可以安享人生的快乐。”

他歇了一会儿，继续说道：

“你也知道，你大哥和你一样，因为他那闲不住的性子，参加了军队，结果战死在敦克尔刻。你二哥整天想着冒险，连家都不回。所以，在你下决心之前，先想想你两个哥哥的情况。你如果非要坚持去冒险，当然，不管你在哪里，我都会为你祈祷，但是，上帝可不会为你祝福。你将来一定会为你的决定后悔的，然而到那时，后悔可能已经太晚了。”

说到最后这几句话时——很不幸，这些预言以后都变成了事实——父亲的声音颤抖了，眼泪顺着脸颊流了下来。

我被父亲的话深深地感动了，有一瞬间我甚至决定放弃出海的计划，留在家里。可是很不幸，那样的想法并没有持续多久。我最大的愿望，就是去海外冒

Robinson Crusoe 鲁滨逊漂流记



险，我想听听母亲的意见：

“妈妈，我只想着去看看外面的世界。除了这件事，我对其他任何事情都没有信心能够专心一致地做到底，因为，我对这个世界太好奇了。我已经十八岁了，学做生意或者学法律都已经太晚了，我只希望爸爸能允许我离开家。你能不能去劝劝爸爸，让他同意我出一次海？求求你了，我只想去航海，如果到了海上，我发现对航海失去兴趣，我会马上回家的。到那时，我就绝对不会再离开家了，而且，我会选择一份你们希望我从事的工作。”

和我的期待恰恰相反，母亲听了我的话后，大发脾气：

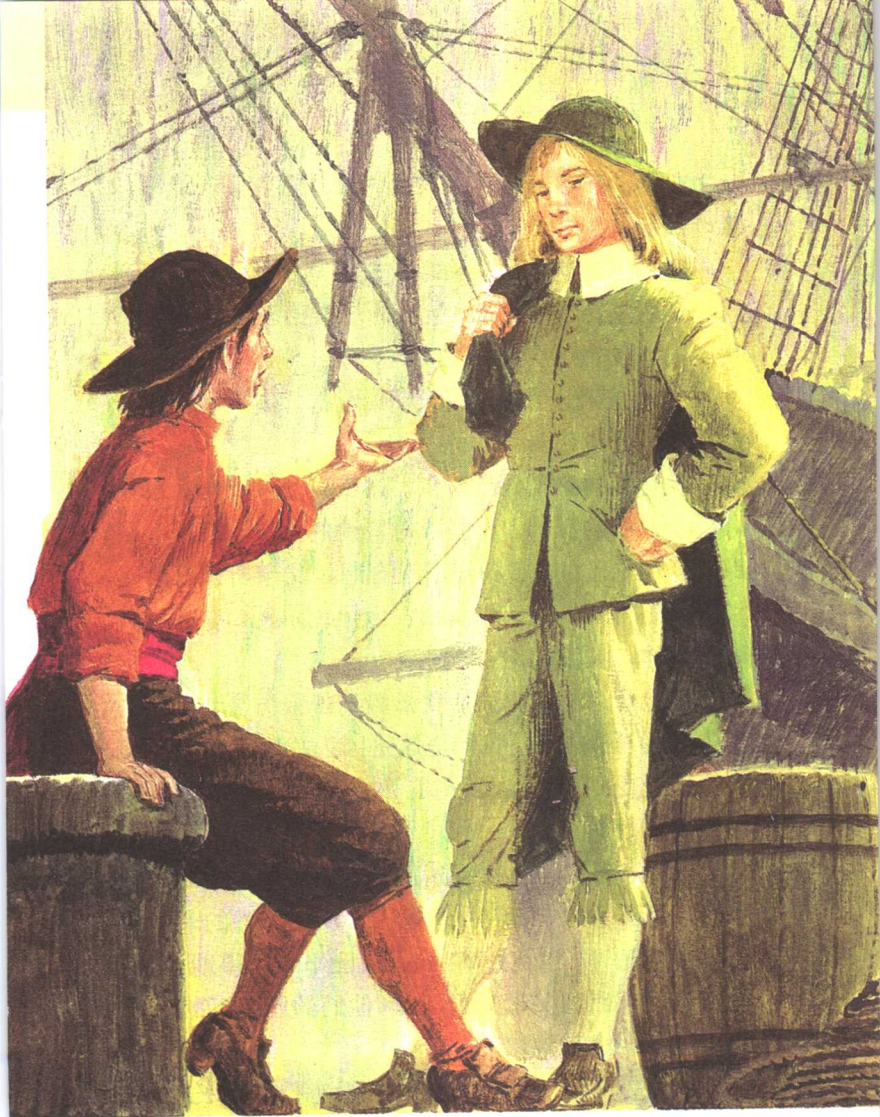
“你父亲是绝对不会允许你去航海的，因为，他知道你那么做会遇到什么样的灾难，他不愿意你遭受那样的不幸，因为他爱你！”

母亲拒绝了我的请求，但我后来听说，她把我的想法全都转告了我父亲。我父亲无力地摇着头喃喃自语地说：

“可怜的鲁滨逊，幸福就在父母身边，他却理解不到这一点。他一心想着去冒险，却不知道他将来一定会为自己的固执后悔的。”

尽管我下定决心要去航海，我还是在家待了将近





Robinson Crusoe 鲁滨逊漂流记

一年时间。在这一年里，我拒绝去找工作，还经常和父母吵架。

后来一个偶然的机会，我去了赫尔城，在那里遇到一个朋友，他正要搭他父亲的船去伦敦。直到那时，我还根本没想过要离家出走。

“来伦敦吧！”那个朋友对我说，“你不用花一分钱路费，我带你去。”

我马上同意了他的建议，我没有通知父母，也没有祈求他们的祝福。屈服于对冒险的渴望，我登上了那只开往伦敦的船。我想都没有想过父亲所预言的不幸会来临得那么快，我们刚驶出恒比尔河口，狂风就开始大作，波浪也汹涌起来。

那是我第一次出海，我晕船晕得很厉害。父亲的警告在我耳边响起，我知道这是因为我不听父母的忠告而理应受到的上帝的惩罚。我想起了父亲的眼泪和母亲悲伤的眼神。

这时，暴风雨越来越猛烈，海浪每次向小船涌上来时，我都以为末日到了。每次小船在波谷的时候我都闭上眼睛，向上帝发誓：如果我能平安无事地上岸，我一定马上回到父母身边，请求他们的原谅，而且，以后再也不会离开他们了。

但是，我这个明智的想法并没有持续多长时间。

第二天，暴风雨停了，我也不那么晕船了，壮阔的大海展现在我面前，我真切地感受到大海的魅力。到了傍晚，第一颗星星在透明的天空中闪烁的时候，我几乎被感动了。第三天早上，当我看到无边无际的大海上闪烁的阳光时，我觉得，我从没见过比这更壮丽的景色，拒绝宽厚的自然赐予我的东西是一件多么痛苦的事情啊！

这时，那个带我上船的朋友来到我身边，他的话几乎动摇了我的想法。

“喂！鲁滨逊，经过了昨天那场小风浪，你感觉如何？”朋友愉快地问道。

“小风浪！那可是一场可怕的暴风雨啊！”我叫道。

“哎，真是新手！不要再说什么是暴风雨之类的傻话了，像我们这么结实的船，那点小风小浪根本算不上什么。走，去喝杯潘趣酒吧！今天天气真不错！”

我跟船员们一起大口地喝着浓烈的潘趣酒，不一会儿酒劲上来了，我觉得自己变成了一个酒鬼。到了晚上，我继续喝酒，和其他船员干杯。我突然觉得我的未来也没什么大不了的，虽然有时也想念父母，但因为和船员们相处得很好，我克服了回家的冲动。





Robinson Crusoe



和船员们一起度过了三四天后，我完全摆脱了内心的自责。我相信，海上生活是像我这样想抛开良心的青年最想过的生活了。

但是，几天后的又一次考验再次动摇了我的决心。出海的第六天，我们的船驶进了雅茅斯港口。在那次可怕的暴风雨过后，风开始朝相反的方向吹。于是，我们不得不在这里抛锚了，从纽卡斯尔来的船只也是一样。

几天过后，暴风雨再次来临，但是，船员们都和往常一样平静，一点儿也不担心，所以我也没有感到害怕。他们好像认为锚索很牢靠，所以，根本用不着害怕。我们在船上喝酒聊天，每天过得都像是在度假一样。

到了第八天的黎明，暴风雨还是没有停，船员们降下帆，关上舱门。这是为了方便在一座稍微可以避风的桥附近整理货物，以减小船对锚的拉力。

一天中午，风刮得更猛烈了，船长命令降下所有的帆。我开始感到担心，即使像这样保持高度警惕，情况也丝毫未见好转。风浪更大了，船头转向风吹的方向，船身在剧烈摇晃，巨大的浪头猛烈地扑过来席卷了船头。

船员们的脸上开始出现惊慌的神色，随即变成了

Robinson Crusoe 鲁滨逊漂流记

恐惧。船长极力保持镇定，小心指挥，可是，他在船上进进出出的时候，我就听见他喃喃自语地说：

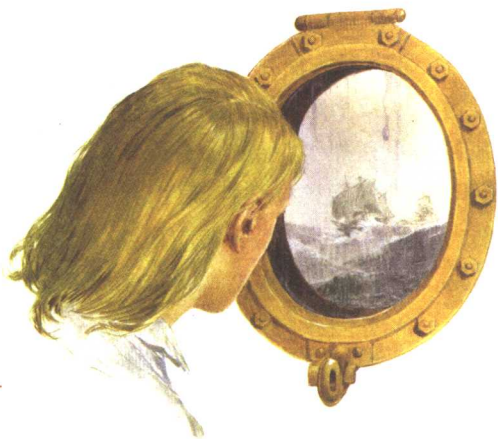
“看来这次真要完蛋了。”

看到这样的情景，我不由得浑身发抖。我晕晕乎乎地走进船舱，躺在乱七八糟的床上，脑子里却是一片空白，但有一个事实很明确：我从来没有死的想法。上次都能平安无事地活下来，我相信，这次也一定能够挺过去。我就这样迷迷糊糊地睡着了。

但是当我醒来的时候，我的心里还是充满了恐惧，每次想起船长的话，我都禁不住浑身颤抖。

我从船舱里出来向船员们走去，通过船舷上的窗户，我看见海面上一个个巨大的浪头朝这边涌过来。

一个船员听到了远处传来的呼救声，原来，在离我们一英里远的地方停泊着的一艘船被海浪吞没了。过了一





Robinson Crusoe



会儿，我们又看见不远处并排停泊着的两艘船被暴风刮散了。

到了傍晚，暴风雨一点儿也没有要减弱的样子。大副和水手长请求船长允许他们砍断前桅，船长没有同意。但是水手长解释说，如果不砍断前桅，船就有沉没的危险。船长无可奈何，只得同意。可是前桅被砍断之后，中间的主桅摇晃得很厉害，整只船都跟着晃了起来，所以，他们只得把主桅也砍断了。

多年之后的今天，一想起那次经历，我仍然心有余悸。与对死亡的恐惧相比，一错再错，不知悔改的这种做法更加让我恐惧。

然而，这场灾难却只是刚刚开始。最年长的船员也承认，他们从没见过这么可怕的暴风雨。也许正因为如此，我看到了平时难得一见的场面：所有的船员都围着船长跪在甲板上，大声地祈祷上帝，快把他们从这可怕的地狱里救出来。

到了半夜，一个船员急急忙忙地跑来向船长报告，船舱进水了，积水已经有一米多深了。

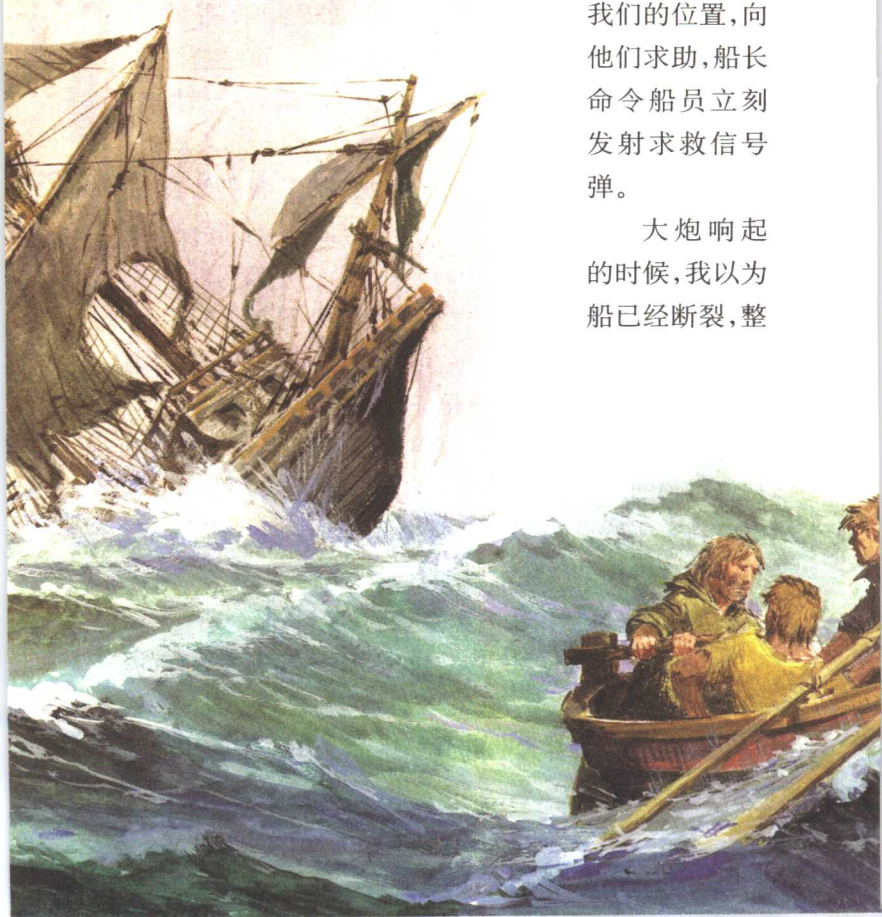
“快去水泵室！快去水泵室！”船长命令道。

“孩子，”船长对我说，“快来帮忙，我们需要你的帮助！”

我和其他所有人一起开始拼命工作。正在这时，

船长发现两只船队正向我们这边驶过来。为了让他们知道我们的位置，向他们求助，船长命令船员立刻发射求救信号弹。

大炮响起的时候，我以为船已经断裂，整



个人顿时虚脱，放开抽水机晕了过去。我恢复意识后，马上又回到了我的岗位上去。虽然我们一直在抽水，但已经没什么用了。过了一段时间，水已经增加为原来的两倍多了，虽然风暴已经开始减弱，但是之后不久，船已经开始漂流了。

船长命令再一次开炮，两队船中的一队经过我们的旁边，听到了我们反复发射大炮的声音。尽管非常危险，那艘船还是派了几个人来帮助我们，给我们送来了救生艇。

